

ฉบับขึ้นปีที่ 22 • สิงหาคม 2565

NATIONAL GEOGRAPHIC

ฉบับภาษาไทย

ความลับจากสโตนเฮนจ์

นิตยสารคุณภาพ
โดยบริษัทกรู๊ป

ISSN 1513-9840



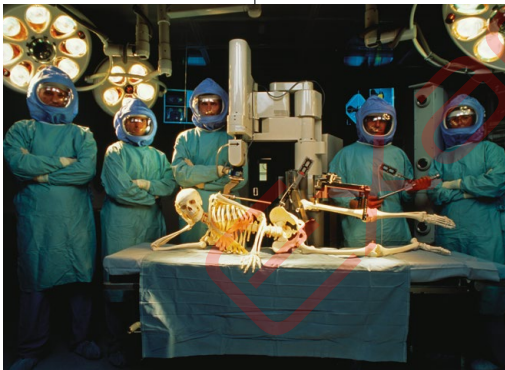
ราคา 160 บาท

| สารบัญ

ภาพปก:

อาทิตย์อสดงสดแสงสีส้มแดง
เหนือสโตนเฮนจ์ ซึ่งนักวิจัยยังคง
ไขความลับและค้นพบแง่มุมใหม่ๆ
จากอนุสรณ์สถานอายุนับพันปีแห่งนี้
รูเบน วู: ภาพถ่ายสร้างขึ้นโดยใช้เทคนิค
การซ้อนภาพ 23 เลเยอร์

| ประจักษ์พยาน



| สารวจโลก

17

กิตติคุณ โมกคิเล็ก

ร่องรอยอมตะ

ของดวงดารา

ศิลปินใช้ความคิดสร้างสรรค์
รักษามรดกงานของเหล่าสตรี
ผู้บุกเบิกด้านดาราศาสตร์
เรื่อง สิธ ญูเอธิ

22

ณครทิล

พลัมมหาศาล

การทดลองครั้งใหญ่ที่มุ่ง
จำลองปฏิกิริยานิวเคลียร์ฟิวชัน
ซึ่งอาจให้พลังงานอันเหลือ
โดยไม่ซ้ำเติมภาวะโลกร้อน
กำลังดำเนินอยู่ทางใต้ของ
ฝรั่งเศส
เรื่อง ไมเคิล เดรชโค
และเจสัน ปรัด

6

**ประวัติศาสตร์การแพทย์
ฉบับสมบูรณ์**

ชุมชนแพทย์จากคลังภาพ
เผยให้เห็นว่า วิทยาศาสตร์
การแพทย์เชื่อมโยงกับ
พันธกิจของเนชั่นแนล
จีโอกราฟิกอย่างไร
เรื่อง สัท บิดนิค



บุกเบิก

นักปรุงรสจากธรรมชาติ

พืชเนื้อมากมความลับ
ที่นำไปสู่การสร้างสาร
ปรุงแต่งรสและกลิ่น
ที่ได้จากธรรมชาติล้วนๆ
เรื่อง อิกส์ ไวแกน

มองให้ลึกขึ้น

ฤดูร้อนอันแสนสุข

ของครอบครัวชาวฮิว

การกลับไปเยือนเมืองรีสอร์ท
ในเทือกเขาแคตสกีลของ
รัฐนิวยอร์ก คือการหวนรำลึก
ถึงวันขึ้นคืนสุขของครอบครัว
ชาวฮิวอพยพในสหรัฐฯ
เรื่อง นินา สตรอกลิค





สารคดี

ความลับจากสโตนเฮนจ์
เทคโนโลยีใหม่ๆ ช่วยไขปริศนา
เกี่ยวกับสโตนเฮนจ์และ
อนุสรณ์สถานอื่นๆ ใน
ยุคหินใหม่ของอังกฤษ
เรื่อง สอฟว์ สมิท
ภาพถ่าย รูเบน วู และอลิซ ชู
ศิลป์กรรรม ฟร็อนโด จี.
บับบิลตา

..... น. 30

ใต้กระดองเต่าดำบอร์
แมงดาทะเลที่อยู่คู่โลกมา 450

ล้านปี กำลังเผชิญภัยคุกคาม
ใหญ่หลวงที่สุดจากมนุษย์
เรื่อง เอมี แพกส์เวอร์
ภาพถ่าย ไลออง บาเลสตา

..... น. 70

▲ เดิมพันพลังงานของอินเดีย

อินเดียจะตอบสนองความ
ต้องการพลังงานของประชากร
อย่างไรรับมือกับโลกอย่างไร
เรื่อง ยุธิจิต กิตตาจารี
ภาพถ่าย อาร์โก ดอตโต

..... น. 80

วัฒนธรรมย้อนแย้ง

ในคูเวต ช่างภาพชาวอิหร่าน
สำรวจดินแดนแห่งความสุดซึ้ง
เรื่อง เวอร์เนอร์ ซีเวอร์
ภาพถ่าย กาบรีเอเล เชกโกตี

..... น. 108

แมวป่าที่หวนคืน

แมวป่าลิงซีไอบีเรียที่เคยเกือบ
สูญพันธุ์ กำลังฟื้นตัวอีกครั้ง
เรื่อง คริสทีน เดลลามอร์
ภาพถ่าย เซร์บิโอ บาร์มวอน

..... น. 120

หนังสือทศวรรษแห่ง
การรายงาน

สโตนเฮนจ์ในแบบที่คุณ ไม่เคยเห็นมาก่อน



หมูปับตั้งยุคก่อนประวัติศาสตร์ที่รู้จักกัน
ในชื่อ สโตนเฮนจ์ สร้างความพิศวงให้
ผู้สังเกตการณ์มานานหลายศตวรรษ

ตลอดประวัติศาสตร์ของ เนชั่นแนล
จีโอกราฟิก เรายังเสนอภาพถ่ายและ
เรื่องราวของสโตนเฮนจ์ในแนวทางใหม่ๆ
ที่นำตื่นตาสู่สายตาผู้อ่าน ภาพถ่ายภาพ
แรกสุดของเมกะลิท (megalith) หรือหมูปับ
หินยักษ์แห่งนี้ที่ปรากฏในนิตยสารของเรา
คือภาพถ่ายขาวดำทางขวา ซึ่งตีพิมพ์เมื่อ
เดือนพฤษภาคม ปี 1922

สำหรับสารคดีจากปกในฉบับนี้ เรา
มอบหมายงานให้สองช่างภาพผู้มีความคิด
สร้างสรรค์ ได้แก่ อลิซ ซู ที่ถ่ายทอด
ความเชื่อมโยงระหว่างผู้คนกับอนุสรณ์สถาน
ยุคหินใหม่ และรูเบน วู ผู้เปลี่ยนภูมิทัศน์
ต่างๆ ให้ดูแปลกตาและเต็มไปด้วยความลึกลับ
จากนั้น เราขอความช่วยเหลือจาก
มาร์ติน เอ็ดสตรอม ช่างภาพและนัก
สำรวจของเนชั่นแนล จีโอกราฟิก เขา



และทีมงานบังคับโดรนเพื่อถ่ายภาพจาก
ทุกมุมกว่า 7,000 ภาพ และประมวลผล
เพื่อสร้างแบบจำลองดิจิทัลที่เห็นอยู่ด้านบน
ของหน้านี้

คุณสามารถเข้าชมอินสตาแกรม
@natgeo เพื่อสำรวจแบบจำลองสมจริง
ของสโตนเฮนจ์ และเยี่ยมชมเว็บไซต์ ngm.
com เพื่อชมภาพถ่ายและวิดีโอเพิ่มเติมได้
ขอบคุณที่อ่าน เนชั่นแนล จีโอกราฟิก

เดวิด บรินดัลย์

รักษาการบรรณาธิการบริหาร

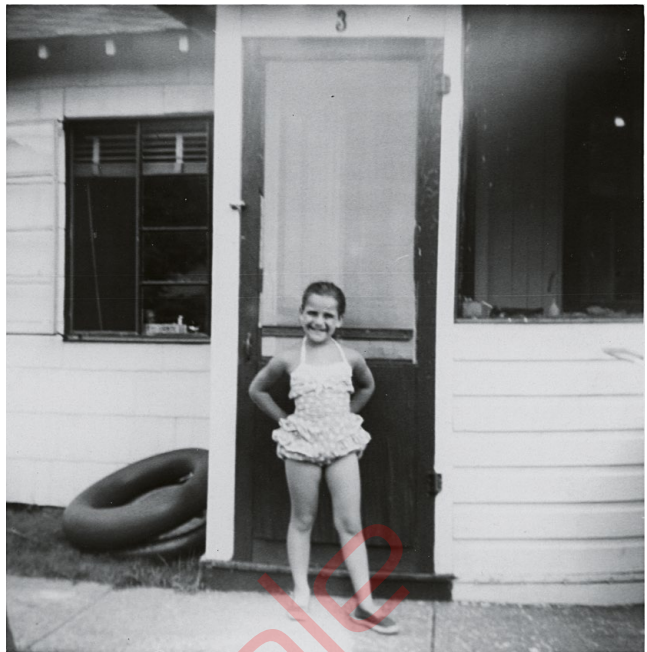
เป็นเวลา 100 ปีแล้วนับตั้งแต่
นิตยสารของเราตีพิมพ์ภาพถ่าย
ภาพแรกของสโตนเฮนจ์ (บน)
ตอนนั้นนักเล่าเรื่องดิจิทัลของเรา
ได้สร้างแบบจำลองสามมิติ
ความละเอียดสูง (บนสุด)
ซึ่งกลายเป็นประสบการณ์
ความเป็นจริงเสริมหรือเออาร์
(augmented reality: AR)
บนโทรศัพท์มือถือ



เดือนสิงหาคม ปี 1971 นักวิทยาศาสตร์ (ชาย) หยดเด็กซีดรินซัลเฟตหรือยาบ้าให้แมงมุม เพื่อสังเกตผลของยาต่อแบบแผนการสร้างใย โดยหวังจะสร้างความกระจ่างเกี่ยวกับกระบวนการทางชีวเคมีในมนุษย์ เนชั่นแนล จีโอกราฟฟิก รายงานเรื่องไวรัสเอชไอวี/เอดส์ครั้งแรกในฉบับ มิถุนายน 1986 สัตว์แพทย์จิม มาโฮนี (บน) กลายเป็นผู้รณรงค์เคลื่อนไหวเพื่อเคลื่อนย้าย ชิมแปนซีไปยังเขตรักษาพันธุ์สัตว์หลังเสร็จสิ้นงานวิจัย ปัจจุบัน การใช้ชิมแปนซีในฐานะสัตว์ทดลองแทนมนุษย์ผิดกฎหมายในบางประเทศ



ชั่วไฟฟ้าเหล่านี้วัดกิจกรรมในสมองของธรรมชาติบำบัดและศิลปิน ดร.กู เชอกยัล
รินโปเซ (ซ้าย) ภาพนี้ใช้ประกอบสารคดีเรื่อง “เมื่อหัวใจทำงานตามสมองสั่ง” ในนิตยสาร
ฉบับมีนาคม 2005 ซึ่งนักประสาทวิทยาศาสตร์สันนิษฐานว่า สมารถช่วยให้ผู้ปฏิบัติเกิดความรู้สึก
เชิงบวก ความสุข และระบบภูมิคุ้มกันแข็งแรงขึ้น คนไข้ (บน) เข้ารับการบำบัดด้วยการดึงคอ
ร่วมกับการอาบน้ำอุ่นในเป็ยชตานีสปา ประเทศสโลวาเกีย เป็นภาพถ่ายจากสารคดีเรื่อง
“จิตวิญญาณแห่งการอยู่รอดของสโลวาเกีย” ในฉบับมกราคม 1987



บนสุด: แม่ของผู้เขียน เดเบอราห์ สตรอกคลิก และครอบครัวหลบจากนิวยอร์กซิตี้ไปยังมิชิแกนส์คอตเทจระหว่างฤดูร้อนในช่วงทศวรรษ 1950
 บน: ธรรมชาติส่งผลกระทบบนนักท่องเที่ยวในร่มที่กรอสซิงเจอร์ส "ผู้คนพูดคุยกันถึงวิธีที่แคตสกีลจะกลับมาได้รับความนิยมนอีกครั้ง"
 ข้างภาพ มารีซา ไซน์เฟลด์ บอก ฟอถึงปลายทศวรรษ 2010 โรงแรม ร้านอาหาร และร้านค้าใหม่ๆ หลายแห่งผุดขึ้นบนเทือกเขานี้

ไม่ใช่แค่สโตนเฮนจ์
การค้นพบใหม่ๆ
เผยให้เห็นยุคสมัย
ที่การก่อสร้าง
อนุสรณ์สถาน
ใหญ่โตน่าตื่นตา
เป็นความคลั่งไคล้

เรื่อง **รอฟฟ์ สมิท**

ภาพถ่าย **รูเบน วู**

และ **อลิซ ซู**

ศิลปกรรม **เฟร์นันโด จี.
บัปติस्ता**





แท่งหินยักษ์ปัก

ชาวอังกฤษโบราณใช้หิน เชือก และก้อนขุง ในการสร้างอนุสรณ์สถาน

งานนี้ทั้งอันตรายและล้นมือ
โดยคนทั้งครอบครัวมีบทบาท
ในการก่อสร้าง

ก้อนมือตอกหินชาร์เซน
อาจมีน้ำหนักตั้งแต่หนึ่ง
ถึง 30 กิโลกรัม



หินที่วางผาดค้ำบน

การสร้างวงหิน

หินชาร์เซนจำนวนมาก

ห่างจากสโตนเฮนจ์ไป 30 กิโลเมตร
มีแหล่งหินชาร์เซน ซึ่งเป็นหินทราย
ขนาดใหญ่ที่มีความแข็งและละเอียด

เคลื่อนย้ายของหนัก

เลื่อนน่าจะเป็นเครื่องมือที่ใช้ลากหิน
ไปบนรางไม้สูงเพื่อลดแรงเสียดทาน
และรองรับน้ำหนักที่อาจสูงถึง 40 ตัน

สลักเสลาก้อนหิน

หินทุกก้อนต้องหมุนเพื่อปรับแต่ง
รูปทรงแต่ละด้าน โดยด้านในเป็น
ด้านที่เรียบที่สุดเสมอ







แมงดาทะเลซुकซอนระบบนิเวศ
ย่อยๆ ไปได้กระดอง วัดลูที่
ดูเหมือนขนตามตัวของมัน
คือไฮดรอยด์ สัตว์ไม่มี
กระดูกสันหลังขนาดเล็กที่เป็น
ญาติกับแมงกะพรุน และมีกิ้ง
อย่างน้อยแปดตัวเกาะอยู่ตาม
ก้ามและซอกหนีบของขา
แมงดาทะเลเป็นสัตว์ที่ได้รับการ
ศึกษาค่อนข้างน้อย เรา
น้อยมากเกี่ยวกับปฏิสัมพันธ์
ของมันกับชนิดพันธุ์อื่นๆ







การบริโภคก่อนอยู่อย่างนี้ โลกคงทายนะก่อนละครับ” เขาบอก “อเมริกาอาจเถียงสวนมาว่า ก็ได้ เราจะบริโภคให้น้อยลง แต่ประเทศคุณมีประชากรล้นเกิน ทำไมไม่ลดจำนวนประชาชนของคุณลงสักหน่อยละ”

นับจากที่เราเจอกัน มูลนิธิของเขาเริ่มเปิดให้ลงเรียนออนไลน์หลักสูตรความรู้ด้านพลังงานที่อธิบายถึงต้นทุนทางสิ่งแวดล้อมของเชื้อเพลิงฟอสซิลและแนะนำวิธีการต่างๆ เพื่อลดรอยเท้าคาร์บอนของตนเอง ในงานหนึ่งเมื่อไม่นานมานี้ ชายคนหนึ่งที่ลงเรียนคอร์สดังกล่าวขึ้นเวทีและประกาศว่า หลักสูตรนี้กระตุ้นให้เขายกเลิกแผนจะซื้อเครื่องปรับอากาศมาติดบ้าน โซลันก็เล่าให้ผมฟัง “เขาบอกว่า ตอนแรกเมียผมโกรธใหญ่เลยครับ แต่หลังจากเข้าอบรมเองแล้ว เธอก็เห็นด้วยครับ”

ผมแน่ใจว่าโซลันก็จะโน้มน้าวคนอื่น ๆ ได้อีก แต่ผมอดไม่ได้ที่จะรู้สึกสิ้นหวังตรงที่ความสำเร็จนี้ช่างดูกระจอยร่อย แต่เมื่อเทียบกับวิกฤติสภาพภูมิอากาศที่เราเผชิญอยู่ พลังคำสอนเตือนใจในสารของเขานั้นจริงอย่างไม่อาจปฏิเสธได้

ความหวังของเขาก็คืออินเดียจะเป็นผู้นำโดยการทำให้ดูเป็นตัวอย่าง “ผมจะกระจายสารนี้ออกไปในอินเดีย ดูซิว่าผู้คนจะรับไหม” เขာบอกผม “จากนั้นผมจะเอาไปเผยแพร่ต่อในประเทศอื่นๆ ครับ” □

ยุริจิต กัตตารัจ ซึ่งเกิดและเติบโตในอินเดีย เป็นนักเขียนสมทบของ เนชั่นแนล จีโอกราฟฟิก **อาร์โก ดอตต์** ซึ่งพำนักอยู่ในโคลกาตา ถ่ายภาพโครงการระยะยาวว่าด้วยประเด็นทางสังคม การเมือง และสิ่งแวดล้อม



ในซูบียา ชาวคูเวตเฉลิมฉลองการได้รับเอกราชอย่างสมบูรณ์จากสหราชอาณาจักรเมื่อปี 1961 ในวันชาติ 26 กุมภาพันธ์ ด้วยเทศกาลว่าว (บนสุด) ในคูเวตซิตี รถหรูต่าง ๆ (บน) จอดอยู่ในถ้ำอัดอากาศที่ช่วยปกป้องรถ



แนวป่าที่หวนคืน

เรื่อง คริสทีน เดลลามอร์
ภาพถ่าย เซอร์ชีโอ มาริฆวน

แมวป่าลิงชัวยเด็ก ซึ่ง
กล้องดักถ่ายภาพถ่ายไว้
ได้ที่ฟาร์มร้าง มองเข้าไป
ในโรงนา แมวป่าวัยเด็ก
อายุแปดถึง 23 เดือน
จะกำหนดอาณาเขตของ
มันเอง โดยเพศผู้มัก
เดินทางห่างออกไปจาก
สถานที่เกิดไกลถึง 30
กิโลเมตร

